

# Las comunidades multiculturales

Abordando las necesidades de todos

## Capítulo cinco

Lester Brown, del World Watch Institute, una vez escribió, “La plantación de árboles fomenta el espíritu y orgullo de la comunidad, uniendo a la gente por un motivo significativo que puede construir lazos y promover el entendimiento...”

En un ejemplo vivo de la visión de Brown, personas de distintas etnias se unieron gracias a los árboles en una campaña de plantación en Long Beach, California, la cual ganó el premio de proyectos entregado por The National Arbor Day Foundation en 1993. El proyecto expuso la creación de vías de cooperación entre 28 organizaciones locales, incluyendo oficinas municipales, organizaciones cívicas y asociaciones de vecindades. Se reportó que durante este proyecto personas de distintos orígenes étnicos de la misma vecindad trabajaron juntas hacia una meta común por primera vez. El proyecto incluso fue parte de los cursos de las escuelas locales y resultó en la edición de material educativo en inglés, español y khmer.

WINTER 2003

### NeighborNews Newsletter

Neighborhood Resource Center ♦ 425 Atlantic Ave., Long Beach, CA 90802 ♦ (562) 570-1010 (562) 570-1016 FAX

#### Neighborhood Partners Program

Do you have a great idea to improve your neighborhood? The **Neighborhood Services Bureau** has a matching grants program that can help federally designated neighborhoods. The **Neighborhood Partners Program (NPP)** can provide matching funds of up to \$5,000 in goods and services to assist neighborhood and community groups with their beautification/improvement projects. Matching funds may be in the form of cash, or goods and services, and volunteer work hours.

Neighborhood groups often have creative projects and can bring together a number of resources to make their projects happen. For example, the **Craftsman District's Hellman Area Neighborhood Association (HANA)** won funds for historic signage and trash cans. Their volunteers will empty the cans on a regular basis and keep them clean. Their local **Ace Hardware** is donating one year of free trash can liners and **Pizza Hut** is providing free pizza for the volunteers at the dedication ceremony.



Copies of the NPP applications may be obtained in person beginning Friday, January 17, 2003, at the City Hall's Department of Community Development, 333 West Ocean Boulevard, 3rd Floor or from the Neighborhood Resource Center at 425 Atlantic Avenue. There is a **mandatory** application workshop on January 29, 2003 at 5:30 p.m. at the Neighborhood Resource Center.

For more information about the Neighborhood Partners Program, please contact **Jim Osgood** at (562) 570-5221.

#### PROGRAMA DE ASOCIACION DE VECINDARIOS

¿Tiene usted una buena idea para mejorar su vecindario? El **Buró de Servicios de Vecindarios** tiene un programa de subvención de igualdad de fondos para ayudar a vecindarios designados por el gobierno federal. El **Programa de Socios de Vecindarios (NPP)** por sus siglas en Inglés puede proveer hasta \$5,000 de fondos en materiales y servicios para ayudar grupos de vecinos o grupos comunitarios con sus proyectos de embellecimiento/mejoramiento. Los fondos de igualdad pueden ser dinero efectivo, materiales y servicios, o horas de trabajo voluntario.

Los grupos de vecindarios con frecuencia tienen proyectos creativos y pueden reunir ciertos recursos para hacer sus proyectos realidad. Por ejemplo, **La Asociación de Vecindarios del Área Hellman (HANA)** obtuvo fondos para los letreros de identificación históricos y contenedores de basura. Sus voluntarios vaciarán los contenedores regularmente y los mantendrán limpios. El **Ace Hardware** local donará por un año las bolsas para los contenedores de basura y **Pizza Hut** proveerá pizza gratis para los voluntarios durante la ceremonia de dedicación.



Las solicitudes para el programa NPP se pueden obtener en persona a partir del Viernes, 17 de Enero de 2003 en el Departamento de Desarrollo Comunitario dentro del edificio municipal ubicado en el 333 W. Ocean Blvd., 3er piso, o en el Centro de Recursos de Vecindarios localizado en el 425 Atlantic Ave. Se llevará a cabo un taller obligatorio para las solicitudes el 29 de Enero, 2003 a las 5:30 p.m. en el Centro de Recursos de Vecindarios. Para mas información sobre El Programa de Socios de Vecindarios, comuníquese con **Jim Osgood** al (562) 570-5221.

NeighborNews

Page 1

Los arboles benefician a todos por igual y los proyectos forestales pueden construir puentes entre las culturas.

**P**ara construir cualquier programa robusto y sostenible de silvicultura urbana en la actualidad se necesita un método diferente al que se ha usado tradicionalmente. La base para el programa de hoy no sólo tiene que ser ecológica y económicamente sensata sino también tiene que ser aceptada por todas las partes de la sociedad a la que pretende servir. Para tener éxito, la silvicultura urbana debe reflejar la composición social de la comunidad local. Debe ser entendida, apoyada y guiada por todos.

La composición social de cada comunidad es diferente y saber cómo es ésta en su comunidad es el primer paso en la dirección correcta. Mirar la bola de cristal ayuda también. Por ejemplo, el investigador de la silvicultura urbana John Dwyer ha señalado que para el año 2025 se espera un aumento de la población de los Estados Unidos en 50 millones, de los cuales 17 millones serán estadounidenses de origen hispano, 14 millones estadounidenses de origen africano, 9 millones de blancos y 10 millones de otros grupos étnicos o raciales. La científica social Julia Parker, escribiendo para Women in Natural Resources, cita a demógrafos que pronostican que para ese mismo año la gente de color constituirá la mitad de la población de los Estados Unidos.

¿Puede ignorar estas estadísticas un programa de silvicultura urbana sostenible? O para de decirlo de otra manera, ¿puede ser sostenible la silvicultura urbana sin la inclusión de todos los grupos culturales de la comunidad o para el mismo caso, gente de todas las edades y niveles económicos? Claramente la respuesta es “no”. La diversidad es tan importante para la salud del gobierno municipal, del consejo forestal o de las organizaciones de voluntarios como la diversidad de especies de árboles son para un bosque comunitario sano.

Los beneficios de la diversidad social incluyen:

- Un ámbito más amplio de conocimiento basado en la historia y los contactos sociales
- Perspectivas y opiniones importantes
- Un sentido de ‘identidad’ que conduce a más apoyo y a menos vandalismo
- Un fondo común más amplio de participantes y candidatos a las jefaturas
- Más oportunidades de financiamiento
- Oportunidades para trabajar juntos y crear un mejor entendimiento
- El fortalecimiento de los lazos que sirven al futuro de nuestra nación y nuestra sociedad

## Los términos que pretenden facilitar la comunicación de vez en cuando no funcionan

Para abordar y vencer el problema de la inclusión en la silvicultura urbana son necesarios algunos términos para dar cuenta de los interesados con poca representación y de los públicos potenciales. El término tradicional *minoría* puede ser lo más común pero rápidamente se hace obsoleto. A medida que cambia la demografía, la capacidad descriptiva de “minoría” se hace débil. Aquí presentamos algunas ideas de los sociológicos que le pueden ayudar en la búsqueda de palabras de reemplazo.

**Raza** ha sido usada para denotar un grupo de personas que se perciben y son percibidos por otros como teniendo ciertas características físicas distintivas y hereditarias. Sin embargo, a medida que la comunidad global se hace una sola y debido a que no hay barreras biológicas entre las “razas”, este término también está perdiendo su precisión descriptiva. Aún peor, algunos argumentan que el uso de este término ha sido más destructivo que útil y urgen a que sea relegado al basural del lenguaje anticuado.

**Cultura** es un término más aceptable. Según el sociológico J. A. Axelson, la cultura representa las conductas y las actitudes que caracterizan a un grupo particular y que son transmitidas de generación en generación. La cultura es un reflejo de las normas sociales que dictan, por ejemplo, cómo debe ser la apariencia exterior de una de las instalaciones del parque o cómo deben operar organizaciones u otras estructuras sociales.

**Origen étnico** o *grupo étnico* está relacionado con la cultura y está compuesto de grupos más pequeños al interior del grupo cultural determinado. Algunos ejemplos de expresión étnica pueden ser el lenguaje, las comidas preferidas, las fiestas tradicionales, etc. Estas características también son transmitidas de generación en generación.



*Para identificar a los grupos étnicos presentes en una comunidad sólo se requiere, normalmente, la experiencia de vivir en ella.*

¿Pero cómo medir la diversidad social y aumentar la inclusión de más grupos étnicos en la silvicultura urbana? Según Mary Yager, Directora de programas en The National Arbor Day Foundation, “A todos los oficiales de la

silvicultura urbana y los presidentes de los directorios que yo conozco les encantaría aumentar la participación de las poblaciones poco representadas. La pregunta es ¿cómo hacerlo? Aquí es donde todos necesitamos ayuda”.

Para la siguiente sección hemos recurrido a dos fuentes de ayuda. Primero, la literatura de investigación sobre el tema, después, la gente con experiencia trabajando en el área. Puede ser que al reunir la información y agregar nuestras experiencias a nivel local podamos mejorar las estadísticas de inclusión multicultural en la silvicultura urbana. Esta debe ser la clave para la sostenibilidad.

### **Identificar públicos, necesidades y diferencias**

El primer paso para involucrar a los grupos poco representados es saber quiénes son. Para identificar a los grupos étnicos presentes en una comunidad sólo se requiere, normalmente, la experiencia de vivir en ella. Sea un pueblito o la vecindad de una ciudad grande, los grupos son

generalmente conocidos por cualquier particular atento que conoce el área. Sería conveniente si individuos en las posiciones de jefatura de la silvicultura urbana enumeraran todos los grupos conocidos y compartieran

## **Evite las dificultades comunes**

### **Dificultad número 1**

Aunque no es difícil identificar a los grupos culturales o étnicos en una comunidad, es muy fácil cometer el error de identificar a un solo grupo cuando realmente hay más de uno con diferencias sutiles pero importantes. En otras palabras, puede haber muchas diferencias al interior de lo que aparece a primera vista como un grupo homogéneo. El mejor ejemplo de esto se encuentra en los nativos de Norte América. Tal como descubrieron los exploradores Lewis y Clark, la gente al interior de esta agrupación es extremadamente diversa. De hecho, muchas veces ellos representan tribus o naciones que tienen gobiernos, costumbres y creencias diferentes – aun cuando viven muy cerca. En el curso de su viaje hacia el océano Pacífico, Lewis y Clark conocieron a más de 50 tribus, la mayoría de las cuales aún existen. En efecto, la mayoría de éstas son consideradas como naciones soberanas al interior

de los Estados Unidos. Junto con identificar a los interesados o públicos culturalmente diversos es necesario aprender sobre sus historias y antecedentes para evitar agrupaciones inapropiadas, planeando al mismo tiempo una mayor comunicación y participación.

### **Dificultad número 2**

Hay una estrecha línea entre buscar las diferencias al interior de los grupos culturales y hacer estereotipos. El esfuerzo bienintencionado de aprender sobre las necesidades y preferencias de todos los grupos de una comunidad debe ser balanceado con un esfuerzo para evitar la falsa idea de que todos los miembros de cada grupo compartirán una necesidad particular o tendrán la misma preferencia.

esta lista con otros para que no se pase por alto ninguno. Se puede usar el contacto personal con miembros de los grupos identificados para alertarse sobre grupos más pequeños que deben ser considerados.

El segundo paso es entender las diferencias entre los grupos culturales que tienen potencial para ser asociados con la silvicultura urbana. Esto es más difícil. Al observar los resultados de algunas investigaciones se hace obvio que se han hecho más trabajos en relación con las necesidades y diferencias asociadas al recreo y al ocio que en el campo de la silvicultura urbana específicamente. Los siguientes resultados surgen de un número de investigaciones que son representativas del tipo de información que se ha puesto al descubierto, parte de ésta se encuentra en la silvicultura urbana pero la mayoría proviene de áreas relacionadas. Las fuentes citadas se enumeran en el apéndice para continuar con la investigación.

1. Varios estudios han documentado que los blancos y los afro-americanos de las urbes tienen una actitud en pro del medio ambiente y una consideración con los elementos naturales de sus alrededores muy parecidos. En una investigación de las áreas rurales, los resultados llevaron al investigador a concluir que “filosóficamente hablando, blancos y negros del sur coincidieron en los conceptos de conservación y administración”. Y en otro reporte, esta conclusión: “El ecologismo es un valor que cruza las líneas étnicas”. (Kaplan y Talbot, 1988; Parker y McDonough, 1999; Parker, Zuefle y McDonough, 1999; Parker y Koesler, 1998)

**Aplicación: La silvicultura urbana es una cuestión ecológica y hay justa razón para creer que, en tanto cuestión ecológica, los grupos hasta ahora poco representados la abrazarán.**

2. En un cuestionario abierto a los residentes negros de las zonas urbanas deprimidas de Detroit, los árboles y su cuidado no fueron mencionados como una cuestión ecológica. Algunas cuestiones que sí se mencionaron fueron: desechos tóxicos, contaminación del aire, contaminación acústica y flora y fauna en peligro. En otro estudio, los residentes de las zonas urbanas deprimidas veían los árboles como algo importante en las calles y en los parques, pero no en los lotes

de estacionamiento y áreas industriales. (Getz, Karow y Kielbaso, 1982; Parker, 2000)

**Aplicación: Las campañas educativas son necesarias para mostrar la conexión entre árboles, salud ecológica y calidad de vida, tanto donde vivimos como donde trabajamos.**

3. Hay cierta evidencia de que las personas negras temen más o les disgustan más las áreas boscosas en comparación con los blancos. Esto puede explicar por qué parece que hay diferencias en las preferencias de diseños de paisaje. Por ejemplo, al mostrarles fotos de diferentes paisajes, los entrevistados en Detroit y en Ann Arbor, Michigan, mostraron marcadas diferencias en las preferencias. Los blancos prefirieron paisajes más salvajes o sin arreglar, mientras que los negros prefirieron paisajes que lucían como parques, más abiertos y arreglados. Ellos también prefirieron los elementos construidos, como bancas, senderos pavimentados y zonas de picnic cubiertas. (Kaplan y Talbot, 1988; Metro, Dwyer y Dreschler, 1981; Parker, Zuefle y McDonough, 1999)

**Aplicación: Al planear el espaciamiento entre los árboles y otros detalles de paisajismo en un proyecto, tenga presente que no hay diseños “buenos” ni “malos”. En cambio, considere las necesidades y las opiniones de los usuarios potenciales del sitio.**



*El primer paso para involucrar a los grupos poco representados es saber quiénes son.*

## **Lograr la participación de todos –Algunas ideas de cómo hacerlo**

Deborah J. Chavez del USDA Forest Service ha hecho un excelente resumen de los principios que guían las técnicas actuales para el aumento de la participación de grupos étnicos en la silvicultura urbana. Ella lo llama la “tríada I” – invitar, incluir e involucrar:

**Invitar** — Informe a las personas de su público objetivo que usted está interesado en ellas, en que usen su programa y participen en su grupo. Se encuentran sugerencias más detalladas en la lista de la página 35. Otro tipo de “invitación” puede resultar si usted se asegura que en las fotos de sus publicaciones o pósters se incluyan personas de todos los grupos raciales y étnicos de su área.

**Incluir** — Incluir significa no pasar por alto o excluir. Empieza con la identificación, como se habló

anteriormente, pero también significa incluir sus opiniones y hacerles parte de todos los aspectos de la planificación e implementación programática.

**Involucrar** — Este es el aspecto que viene a continuación. Es la prueba final de un programa exitoso. Involucrar no sólo significa reconocer la presencia de un grupo e incluir sus opiniones o ideas, sino también involucrar completamente a las personas en la toma de decisiones y en otras partes claves del programa. Significa ir más allá del simbolismo, nombrando a miembros del grupo en los directorios y contratándolos en posiciones para las que estén capacitados – en todos los niveles de la organización.

### **Especialmente para los niños**

El trabajo con jóvenes en comunidades multiculturales requiere un esfuerzo especial. A modo de ayuda, Reginald Hagood, hablando para la Conferencia Nacional de



*No pase por alto a los más jóvenes. Es mucho más difícil influir a los estudiantes de la educación superior que a los de los niveles primarios.*

Silvicultura Urbana del 2001, ofreció estas sugerencias basadas en su experiencia trabajando con los programas urbanos y para la diversidad del Student Conservation Association:

- ✓ Conozca el lenguaje del grupo específico de jóvenes con el cual usted trabaja. Puede aprenderlo de los jóvenes pero no pretenda estar en onda como ellos.
- ✓ Haga que sus mensajes y actividades estén pensadas especialmente para ese lugar. Hablar sobre los peces que mueren en el río Anacostia llamará más la atención de los jóvenes en el distrito de Columbia que hablar sobre el rescate de las secoyas en California.
- ✓ Comunique las razones del “por qué” de algo cuando enseñe algo o cuando solicite algo de los participantes. Haga la conexión por ejemplo, entre la plantación de un árbol y la justicia ecológica o los problemas de igualdad.
- ✓ No pase por alto a los más jóvenes. Es mucho más difícil influir a los estudiantes de educación superior que a los de los niveles primarios.
- ✓ Desafíe a los jóvenes (p. ej. “Nos dicen que no podemos lograr esto...”)
- ✓ Esté consciente de las barreras. Puede ser que usted o su jefatura no reflejen la demografía del área o puede ser algo tan sutil como que un joven no quiera que se ensucien sus zapatos de \$150.

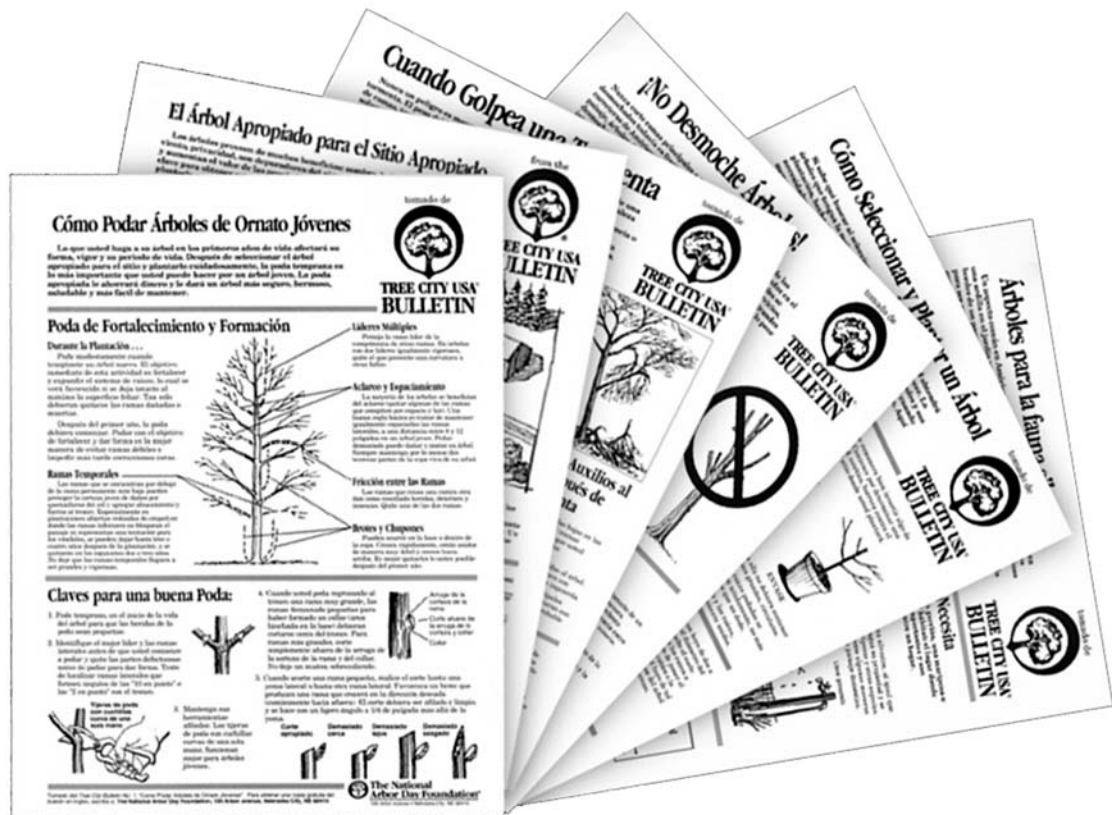
✓ Anime a los jóvenes a llevar a sus casas lo que aprenden y a que se lo enseñen a otros.

**Más sugerencias**

- ✓ Cree asociaciones y trabaje por medio de organizaciones existentes y de sus líderes para reclutar a grupos étnicos o individuos (iglesias u organizaciones fraternales, grupos cívicos o de deportes, organizaciones activistas, asociaciones de padres, clubes estudiantiles). No tienen que ser necesariamente organizaciones ‘verdes’.
- ✓ No se limite al mero cumplimiento de su agenda.

Entérese de lo que los grupos o las personas locales quieren y necesitan.

- ✓ Tómese el tiempo para estudiar la historia y las estructuras políticas de los grupos étnicos específicos.
- ✓ Deje que el tiempo ayude a construir la confianza. Ésta no se logra en una sola reunión.
- ✓ Comuníquese de una manera más efectiva usando publicaciones en varios idiomas. Contratar a silvicultores urbanos multilingües e involucrar a particulares multilingües, como se describió anteriormente, facilitará el trabajo con grupos étnicos que hablen un idioma que no es inglés.
- ✓ Eduque a sus líderes sobre las diferencias culturales por medio de talleres u otras sesiones de capacitación. Invite a oradores o paneles de discusión provenientes de los grupos de su comunidad.
- ✓ Determine cuáles estaciones de radio y televisión y cuáles periódicos sirven a los grupos étnicos de su área. Considérelos al publicar anuncios de interés público, noticias, eventos u otros artículos de información.



Comuníquese de una manera más efectiva usando publicaciones en varios idiomas.

✓ Vincule eventos relacionados con los árboles con las celebraciones culturales locales. Éstas pueden incluir plantaciones o dedicaciones, una caseta de información, regalos, etc.

✓ Si usted está en busca de particulares ‘verdes’ en las áreas urbanas desconocidas, conduzca o camine por los alrededores y observe los patios. El cuidado y la apariencia de las parcelas reflejarán la preocupación de quienes viven allí por los árboles.

## Un reconocimiento a tres esfuerzos especiales

Particulares, agencias gubernamentales y organizaciones no gubernamentales están aceptando el reto de abordar las necesidades de las comunidades multiculturales. Aquí hay tan solo tres ejemplos que pueden serle útiles en sus esfuerzos locales.

### *Hispanic Tree Worker Initiative*

En julio del 2000, el USDA Forest Service Southern Region organizó un encuentro en Atlanta, Georgia, con representantes de la International Society of Arboriculture, la National Arborist Association, la National Hispanic Environmental Council, la Texas Forest Service y varias compañías y particulares interesados. El propósito era identificar problemas y necesidades, tanto de los hispanos que trabajan con árboles en los EE.UU. como de sus empleadores con la intención de desarrollar un plan de acción para abordar aquellas necesidades.

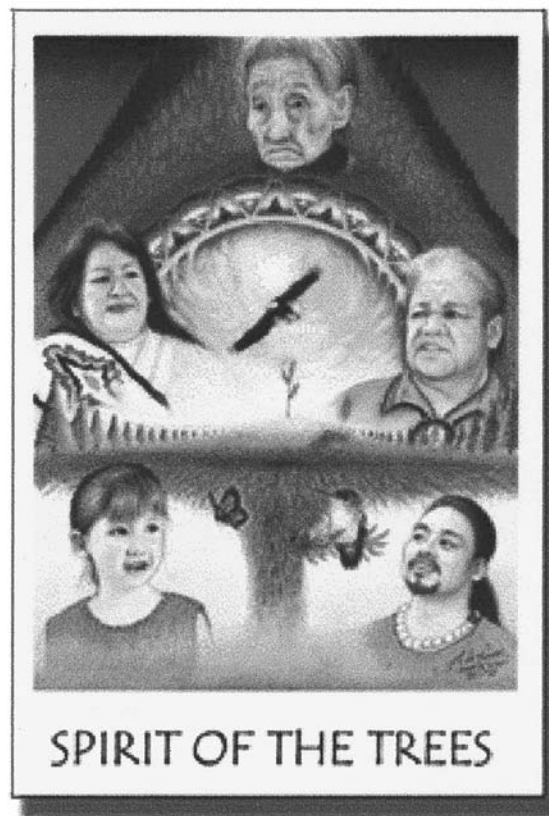
Los principales puntos de acción acordados en la reunión fueron:

- conocer cuáles son las publicaciones relacionadas con los árboles que están disponibles en español.
- priorizar las necesidades de traducción.
- doblar al español los videos de capacitación existentes sobre el tema de la seguridad.
- escribir artículos y promover continuos esfuerzos en favor de los hispanos que trabajan con árboles.
- identificar o desarrollar programas y material para educar a los empleadores sobre los hispanos y sus culturas.
- promocióne estos esfuerzos como parte de la Hispanic Tree Worker Initiative

Para más información, contacte el USDA Forest Service, 1720 Peachtree Rd. NW, Atlanta, Georgia 30367 (Teléfono: 404/347-1650).

## *‘Spirit of the Trees’*

Trees Forever de Iowa ha producido un documento de seis partes, *Spirit of the Trees*, como parte de su misión de poner a disposición del público material educativo sobre todos los aspectos relacionados con los árboles y su cuidado. Esta serie de videos retrata la vida de los indios americanos en los EE.UU. y su tradicional vínculo con los árboles y los bosques. Para informarse, visite el sitio web [www.treesforever.org](http://www.treesforever.org).



### *National Hispanic Environmental Council*

Otro sitio web que usted debe visitar es [www.nheec.org](http://www.nheec.org). Aquí encontrará la página principal del National Hispanic Environmental Council, una organización no gubernamental nacional que pretende “educar, unir y comprometer a nuestra comunidad en torno a las cuestiones de la ecología y el desarrollo sostenible; animar a los hispanos a trabajar para preservar y proteger nuestro medio ambiente; proporcionar una voz nacional de los hispanos frente a los que toman las decisiones ecológicas en el gobierno federal y estatal y en las organizaciones no gubernamentales; finalmente, ayudar activamente a los hispanos para que se desarrollen en alguna de las variadas opciones de carrera, negocios, educación o políticas en el campo de la ecología y los recursos naturales”.

**National Hispanic Environmental Council**



## ‘La Sheriff’ transforma un paisaje



James R. Fazio

*Wilhelmina Lawson de Washington, D.C., ha liderado la transformación de un centro de recreo que estaba lleno de basura y drogas en un lugar que luce como un parque. El complejo antes desatendido es ahora un centro gimnástico donde los jóvenes y los mayores se reúnen para hacer actividades sanas, desde la práctica de deportes hasta la capacitación en computadores.*

Wilhelmina Lawson es la prueba viviente de que alguien puede hacer una diferencia – especialmente cuando se involucra a toda la vecindad en el esfuerzo.

En el caso de Wilhelmina, el esfuerzo se dirigió a la transformación de un complejo de recreo en mal estado en algo bello y útil. El centro de recreo Wheatley se había convertido en un lugar para los vagos y estaba lleno de graffitis. “Los drogadictos mandaban”, dice Wilhelmina, “y había basura y latas de cerveza en el terreno”. Eso fue antes que Wilhelmina decidiera hacer un cambio. Actualmente, ella es la presidente de Trinidad Concerned Citizens for Reform, pero los jóvenes locales en las calles la llaman ‘la Sheriff’.

Al comienzo, Wilhelmina organizaba días de trabajo y de picnic en el complejo. ¡Respondieron los padres! Gracias a ellos y a la asociación del Department of Parks and Recreation del distrito de Columbia, el edificio fue posteriormente transformado en el Joseph H. Cole Fitness Center, nombrado así en honor al primer director negro de ese departamento. Con la ayuda de los residentes locales, personas de la tercera edad, jóvenes e internos del Center 4 Halfway House, se inició un programa de continuo embellecimiento de la vecindad gracias al cual Wilhelmina y sus socios hicieron de esos terrenos prados hermosos y verdes, con árboles y senderos de astilla.

“Los jóvenes solían sacar los arbustos y los árboles que plantábamos aquí pero ahora los dejan”, dice Wilhelmina. “Y los padres solían mantener a sus hijos en casa. Ahora ellos están afuera, saltando la cuerda. Hemos avanzado mucho y estoy optimista sobre el futuro.

“Esta es mi manera de sublevarme”, añade con orgullo.